

Отзыв

о диссертации соискателя Джалиловой Масъуды Тоджидиновны «Структурно-семантический анализ цветообозначения в таджикском, английском и русском языках», представленной к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Диссертационная работа Джалиловой М.Т. посвящена исследованию структурно-семантических особенностей цветообозначения в таджикском, английском и русском языках, сопоставительному анализу сходств и различий структурно-семантических соотношений данной лексической группы в сопоставляемых языках.

Актуальность диссертационного исследования обусловлена потребностью в углублении и развитии сопоставительного изучения о цветообозначении в структурно-семантическом плане в таджикском, английском и русском языках.

Цель диссертационного исследования заключается в описании лингвистической характеристики цвета и цветообозначения в таджикском, английском и русском языках, и на основе этого определяются языковые средства и способы цветообозначений в исследуемых языках на материале художественной литературы.

В данной диссертационной работе впервые исследуются структурно-семантические соотношения цветообозначений, определяется степень частотности отдельного разряда цветообозначающей лексики и выявляются их основные содержательные категории в сопоставляемых языках, что дает возможность определить их специфику и трудности в межъязыковом переводе. Таким образом, новизна работы обусловлена впервые проведенным сопоставительным исследованием таджикско-английско-русских параллелей цветообозначения, их структурно-семантических соотношений и определением их основных содержательных категорий в сопоставляемых языках.

Научная значимость проведенного исследования заключается в том, что в нем выявлены и обоснованы способы и средства выражения цветообозначения в таджикском, английском и русском языках, проведена классификация цветообозначения в сопоставляемых языках и приведено последовательное описание структурно-семантических моделей цветообозначения в сопоставляемых языках. Результаты проведенного исследования помогут в решении многих проблем общей системы семасиологии и лексико-семантической особенности

цветообозначений. Полученные выводы могут быть использованы при проведении новых фундаментальных научных исследований по вопросам типологического, сравнительно-исторического и сопоставительного языкознания.

Прикладная ценность диссертационного исследования заключается в том, что результаты исследования могут быть использованы при разработке теории и практики сравнительно-сопоставительных и типологических исследований, в исследованиях по смежным отраслям гуманитарных наук. Материалы и выводы исследования могут быть использованы при чтении лекций по дисциплинам: общее языкознание, этнолингвистика и лингвокультурология, при разработке курсов лексикологии и сопоставительной грамматики, при переводе и более точной передаче цветообозначений в сопоставляемых языках, а также при разработке учебных материалов спецкурсов и спецсеминаров, практического курса английского, русского и таджикского языков как иностранных, при составлении словарей и учебных пособий.

Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы. Текст диссертации иллюстрируется таблицами.

Во введении обоснованы актуальность и степень научной разработанности проблемы, обозначены объект и предмет исследования, его цель и задачи, научная новизна, определены теоретико-методологические основы исследования, методы исследования, показаны теоретическая и практическая значимость исследования, сформулированы положения, выносимые на защиту.

В первой главе – «Цветовая лексика как объект языкознания», рассматривается теоретический материал по проблемам цветообозначающей лексики в современной лингвистике и общие вопросы цветообозначения. Наиболее весомый вклад в изучение цветообозначений внесли лингвисты. На базе исследований цветообозначений в современной науке как отмечает соискатель, выделяются такие понятия, как «лингвистика цвета», «лингвоцветовая картина мира». Отмечается, что исследование теоретических аспектов лингвистики цвета предпринимается в научном направлении «лингвистики цвета». Здесь выделяются историческое изучение цветолексики, психолингвистическая составляющая цветоименований, когнитивные аспекты, лингвокультурологические и номинативно-терминообразующие аспекты исследования цветолексики. При попытке описания отношений между словами-цветообозначениями в терминах сходства (количественной оценки) ученые говорят о невозможности построения описания на основе модели трехмерного психологического

пространства цветоощущения. И это вне зависимости от выбора метаязыка описания. При построении модели смысловых отношений у «имён цвета» исследователь сталкивается с невозможностью найти единый принцип для отбора и классификации единиц.

Вопрос о коннотациях цветowych прилагательных рассматривается в статьях и монографиях многих ученых. Хотя в современном языке цветоименования и утратили, в большей или меньшей степени, связь с первоначальным значением, но раскрытие исконной семантики цветowych прилагательных способствует тому, что символика того или иного цветоименования, его эмоционально-экспрессивная и оценочная роль в тексте становится объективно доказуемой. Зачастую первоначальное значение слова проявляется в символике цвета и тем самым сохраняется в языке, осуществляя «приращение смысла», служа в языке художественной литературы для создания образа, его конкретизации.

Анализ материалов теоретического и прикладного характера данной главы показывает, что соискатель на высоком научном и профессиональном уровне решает поставленные в этой главе диссертации вопросы.

Во второй главе – «Структурные и семантические особенности цветообозначений в английском и таджикском языках», работы рассматриваются структурные и семантические особенности цветообозначений в английском, таджикском и русском языках. Во всех трех сопоставляемых языках цветообозначения различаются по частеречной принадлежности, а значит, цвет представлен по-разному: как сущностный признак предмета, как отвлеченное его название, как процесс, как процессуальный признак предмета. В первом случае цвет обозначен прилагательным, во втором – существительным (признаковым именем), в третьем случае цвет обозначен глаголом. Имя прилагательное уже в силу своего категориального грамматического значения, в основе которого лежит идея качества, является одним из самых важных средств цветообозначения. В сопоставляемых языках основная, и большая часть цветовой лексики относится к разряду прилагательных, как неизменяемых, так и производных. Цветовые прилагательные в сопоставляемых языках относятся к разряду качественных прилагательных. Качественные прилагательные во всех трех сопоставляемых языках имеют следующие структурные признаки.

В отдельном разделе – «Моноксемные производные прилагательные цветообозначения», рассматриваются моноксемные производные прилагательные и отмечается, что данная категория цветообозначения или же цветowych прилагательных в сравниваемых языках образуются при помощи словообразовательных морфем, или же

путем словосложения. По проведенной в диссертационной работе классификации определено, что монолексемные цветочные прилагательные бывают: простые и сложные.

К отдельной группе отнесены простые монолексемные прилагательные цветообозначения. В сопоставляемых языках в образовании простых монолексемных цветочных прилагательных достаточно значительное место имеет суффиксальное словообразование.

В сопоставляемых языках существует группа суффиксов, которая образует только отсубстантивные цветочные прилагательные, т.е. образует цветочные прилагательные от основ имен существительных и выражает значение «цветом похожий на то, что обозначена основой». Одна часть суффиксов этой группы выражает значение неполной степени качества, ослабленного качества, вносит оттенок «слегка», другая же часть (наличие которой наблюдается только в таджикском и русском языках) придает значение усиления признака с оттенком ласкательности.

В отдельном разделе соискатель рассматривает сложные прилагательные под названием «композицы». Значительная роль в образовании сложных монолексемных цветочных прилагательных (композицы) принадлежит словосложению и этим способом обычно выражаются оттенки цветов. Сложные монолексемные производные цветочные прилагательные (композицы), в сопоставляемых языках, могут быть образованы путем сложения из двух и более компонентов.

Далее в отдельном разделе подвергаются анализу и интерпретации полилексемные производные прилагательные цветообозначения цветообозначения-словосочетания. Путем словосочетания образуются полилексемные производные прилагательные цветообозначения различных типов структур описательного характера.

В заключении приводятся логические выводы, полученные в ходе работы над темой, и определяются задачи на исследования в будущем.

Вместе с тем, хотелось бы отметить следующие недочеты работы, устранение которых повысило бы научное качество работы:

1. Соискателю удалось собрать богатый языковой материал, однако в тексте диссертации не всегда проводится соответствующая лингвистическая интерпретация.

2. В некоторых местах цитаты и примеры на английском и таджикском языках приведены без соответствующего перевода.

3. В диссертации содержится ряд орфографических (8, 17, 26, 49, 93, 128) и технических ошибок (5, 17, 26, 38, 74, 114, 130).

Однако указанные замечания не снижают научную значимость диссертационной работы М.Т. Джалиловой.

Таким образом, диссертация Джалиловой М.Г. «Структурно-семантический анализ цветообозначения в таджикском, английском и русском языках» по своему содержанию и проблематике соответствует требованиям ВАК Российской Федерации, предъявляемым к кандидатским диссертациям, и автор диссертации заслуживает присуждения ему искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Заведующий отделом лексикографии
и терминологии Института языка,
литературы, востоковедения и письменного
наследия имени Рудаки Академии наук
Республики Таджикистан,
доктор филологических наук



Касимов Олимджон Хабибович

Рабочий адрес: 734025, РТ, г. Душанбе, пр. Рудаки, 21;
Тел.: (992 37) 227 27 52 раб., 992 907 76 4421 моб.;
E-mail: olimjonk@yandex.ru.

Подлинность подписи Касимова О.Х. подтверждаю.
Начальник ОК Института



Муродова С.

